

91506



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

3

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 3 Latin, 2013

### 91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

2.00 pm Wednesday 13 November 2013

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**TOTAL**

ASSESSOR'S USE ONLY

You are advised to spend one hour translating the passage in this booklet.

## INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

In 54 BC, the Belgian chieftain Ambiorix is determined to end the Roman occupation of his lands and begins a revolt by attacking the Roman legion that is stationed nearby for the winter. He sends messengers to the Roman general Sabinus, pretending to ask for negotiations, but instead lures him and his men into a trap. Ambiorix then uses his success to persuade neighbouring tribes to help him in his revolt.

### The cunning of Ambiorix

Sabinus milites, quos circum se habebat, se sequi iussit. cum propius ad Ambiorigem accessisset, iussus arma abicere, imperato paruit suisque imperavit ut idem facerent. interim, dum de condicionibus inter se agunt longiorque consulto ab Ambiorige instituitur sermo, paulatim circumventus interfectus est. tum vero suo more "victoriam" conclamabant atque ululatum tollebant, impetuque in nostros facto, 5 ordines perturbaverunt. illi aegre ad noctem oppugnationem sustinebant; nocte omnes desperati salutis se ipsi interfecerunt.

qua victoria sublatus Ambiorix statim cum equitatu in Aduatucos, qui erant eius regno finitimi, profectus est. re demonstrata Aduatucisque concitatis, postero die in Nervios pervenit hortabaturque, ne sui perpetue liberandi atque ulciscendi Romanos 10 pro eis quas accepissent iniuriis occasionem dimitterent: interfectos esse legatos duos magnamque partem exercitus interisse demonstravit; melius esse oppressam legionem quae cum Cicerone hiemaret interficique. se ad eam rem profitebatur adiutorem esse. facile hac oratione Nervii persuasit.

Caesar, *De Bello Gallico*, 5.37–38 (abridged)

Begin your translation here:

---



---



---



---



---



---



---



In 54 BC, the Belgian chieftain Ambiorix is determined to end the Roman occupation of his lands and begins a revolt by attacking the Roman legion that is stationed nearby for the winter. He sends messengers to the Roman general Sabinus, pretending to ask for negotiations, but instead lures him and his men into a trap. Ambiorix then uses his success to persuade neighbouring tribes to help him in his revolt.

### The cunning of Ambiorix

Sabinus milites, quos circum se habebat, se sequi iussit. cum propius ad Ambiorigem accessisset, iussus arma abicere, imperato paruit suisque imperavit ut idem facerent. interim, dum de condicionibus inter se agunt longiorque consulto ab Ambiorige instituitur sermo, paulatim circumventus interfectus est. tum vero suo more  
"victoriam" conclamabant atque ululatum tollebant, impetuque in nostros facto, 5  
ordines perturbaverunt. illi aegre ad noctem oppugnationem sustinebant; nocte omnes desperati salutis se ipsi interfecerunt.

qua victoria sublatus Ambiorix statim cum equitatu in Aduatucos, qui erant eius regno finitimi, profectus est. re demonstrata Aduatucisque concitatis, postero die in Nervios pervenit hortabaturque, ne sui perpetue liberandi atque ulciscendi Romanos 10  
pro eis quas accepissent iniuriis occasionem dimitterent: interfectos esse legatos duos magnamque partem exercitus interisse demonstravit; melius esse oppressam legionem quae cum Cicerone hiemaret interficique. se ad eam rem profitebatur adiutorem esse. facile hac oratione Nervii persuasit.

Caesar, *De Bello Gallico*, 5.37–38 (abridged)

91506

### Acknowledgement

Material from the following source was adapted for use in this examination:

<http://www.thelatinlibrary.com/caesar/gall5.shtml> (accessed 8 April 2013).